

Научная статья
УДК 378.147
DOI: 10.20323/1813-145X-2022-6-129-76-82
EDN: LHOJLP

Индивидуализация обучения иностранному языку на основе построения языкового профиля обучающегося

Наталья Николаевна Касаткина^{1✉}, Людмила Анатольевна Титова²

¹Кандидат педагогических наук, доктор философии (США), доцент, директор института иностранных языков ФГБОУ ВО «Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова». 150000, г. Ярославль, ул. Советская, д. 14

²Кандидат экономических наук, доцент кафедры иностранных языков естественно-научных факультетов ФГБОУ ВО «Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова». 150000, г. Ярославль, ул. Советская, д. 14

¹ninet75@mail.ru✉, <https://orcid.org/0000-0002-6757-9622>

²lux22@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6209-8267>

Аннотация. В современном мире образовательная среда изменяется достаточно быстро и подвержена влиянию многих факторов, начиная от образовательных стандартов и заканчивая требованиями современных реалий в условиях трансформирующегося глобального пространства. Построение индивидуальной образовательной траектории в обучении иностранным языкам — актуальная задача при подготовке высококвалифицированного специалиста, выпускника вуза. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции должно происходить с учетом требований ФГОС ВО, профессиональных стандартов и последних тенденций в системе оценивания уровня владения иностранным языком, отраженных в последней версии монографии стандартов общеевропейской системы оценки уровня владения иностранным языком CEFR 2020.

Учитывая вышеизложенное, мы обобщили дескрипторы, позволяющие оценить уровень владения иноязычной компетенцией, а также положенные в основу определения ключевых интересов обучающихся иностранному языку. На основе выделенных дескрипторов нами была составлена анкета, позволяющая определить приоритеты в изучении иностранного языка. Проведенное нами анкетирование студентов факультета ИВТ ЯрГУ им. П. Г. Демидова позволило создать модель, отражающую языковой профиль обучающегося в сфере информационных технологий. Построение индивидуального образовательного маршрута, во-первых, позволит повысить мотивацию обучающихся в овладении иностранным языком; во-вторых, создаст обоснованную базу для разработки и уточнения рабочих учебных программ по дисциплине «Иностранный язык»; в-третьих, позволит учесть все последние изменения в области методики преподавания иностранных языков как в России, так и за рубежом.

Ключевые слова: индивидуальная образовательная траектория; индивидуальный образовательный маршрут; языковой профиль обучающегося; иноязычная коммуникативная компетенция; CEFR; анкетирование; иностранный язык; вуз

Для цитирования: Касаткина Н. Н., Титова Л. А. Индивидуализация обучения иностранному языку на основе построения языкового профиля обучающегося // Ярославский педагогический вестник. 2022. № 6 (129). С. 76-82. <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-6-129-76-82>. <https://elibrary.ru/lhojlp>

Original article

Individual path of teaching a foreign language by developing individual language profile

Nataliya N. Kasatkina¹, Lyudmila A. Titova²

¹Candidate of pedagogical sciences, ph. d. (USA), associate professor, director of the institute of foreign languages, FSBEI HE «Yaroslavl state university named after P. G. Demidov». 150000, Yaroslavl, Sovetskaya st., 14

²Candidate of economic sciences, associate professor of department of foreign languages of natural science faculties, FSBEI HE «Yaroslavl state university named after P. G. Demidov». 150000, Yaroslavl, Sovetskaya st., 14

¹ninet75@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6757-9622>

²lux22@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6209-8267>

Abstract. In today's world, the educational environment changes quickly enough and is influenced by many factors, from educational standards to the requirements of modern realities in transforming global space. Developing an individual educational trajectory in teaching foreign languages is an urgent task in the training of a highly qualified specialist, a graduate of the university. The formation of foreign-language communicative competence should take into account the requirements of the FSES HE, professional standards and the latest trends in the system for assessing the level of proficiency in a foreign language, reflected in the latest version of the monograph of the standards of the European system for assessing the level of proficiency in a foreign language CEFR 2020.

Taking into account the above, we summarized descriptors that allow us to assess the level of proficiency in foreign language competence, as well as the basis for determining the key interests of students in a foreign language. Based on the selected descriptors, we compiled a questionnaire that allows us to determine priorities in learning a foreign language. Our survey of students of the Faculty of IT YarSU named after P. G. Demidov made it possible to create a model reflecting the language profile of a student in the field of information technology. Building an individual educational route, firstly, will increase the motivation of students in mastering a foreign language; secondly, it will create a reasonable basis for the development and refinement of working curricula in the discipline «Foreign Language»; thirdly, it will allow taking into account all the latest changes in the field of teaching foreign languages both in Russia and abroad.

Keywords: individual educational trajectory; student's language profile; foreign language communicative competence; CEFR; survey; foreign language; university

For citation: Kasatkina N. N., Titova L. A. Individual path of teaching a foreign language by developing individual language profile. *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2022;(6): 76-82. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-6-129-76-82>. <https://elibrary.ru/lhojlp>

Введение

Образовательная среда подвержена влиянию множества факторов, что заставляет педагогическое сообщество адаптировать процесс обучения к изменяющимся реалиям. Современный выпускник вуза должен уметь быстро приспосабливаться к обновляющимся условиям труда, развиваться и совершенствоваться как в личном, так и в профессиональном аспектах на протяжении всей жизни (lifelong learning). Таким образом, обучающиеся сегодня должны владеть знаниями не только академического, но и прикладного характера, которые им необходимы для успешной самореализации в будущей профессиональной деятельности. Методологической основой современного профессионального образования является компетентностный подход с ориентацией на практические аспекты подготовки, причем специалист новой формации должен быть способен самостоятельно осуществлять целеполагание и планирование, анализ результатов и корректировку. Усиливающаяся цифровизация образовательной среды обязывает преподавателей вузов активно использовать современные электронные образовательные платформы и иные информационные технологии при реализации учебных дисциплин. Преподаватель должен подобрать элементы и организовать содержание электронной образовательной среды с учетом требований образовательных и профессиональных стандартов, современных реалий, а также интересов и предпочтений обучающихся. В связи с этим особую значимость обретает индивидуализация обуче-

ния через построение индивидуальной образовательной траектории (ИОТ) — «персональный путь достижения поставленной образовательной цели (или учебной задачи) конкретным обучающимся, соответствующий его способностям, мотивам, интересам и потребностям» [Сысоев, 2020]. С целью построения ИОТ необходимо определить индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ). Несмотря на то, что слова «траектория» и «маршрут» — синонимы, следует различать ИОТ и ИОМ. Большая часть исследователей (Ю. Ф. Тимофеева, А. П. Тряпицына, С. В. Воробьева, Н. А. Лабунская, А. В. Туркина и др.) определяет ИОМ как целенаправленно проектируемую образовательную программу, причем, обучающийся в этом процессе играет активную роль, определяя ее составляющие при непосредственной поддержке преподавателя. ИОТ предстает как более сложное понятие с широким значением и предполагает построение ИОМ и способа его реализации [Трофимова, 2021; Шеманаева, 2017]. Таким образом, ИОМ позволяет ориентироваться не только на индивидуальные предпочтения обучающихся, обеспечивающие их личностное и профессиональное саморазвитие, но и на запрос образовательной среды с учетом всех происходящих в ней изменений.

Обучение иностранному языку в высшей школе предполагает формирование у обучающихся коммуникативной компетенции (УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменных формах на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах)» (ФГОС 3++)). Однако столь обобщенная

формулировка требует уточнения компонентов, которые включает в себя коммуникативная компетенция [Касаткина, 2022; Титова, 2020]. На протяжении многих лет в отечественной практике использовалась классическая модель иноязычной коммуникативной компетенции, предполагающая владение языковыми средствами по традиционным видам речевой деятельности: письмо, чтение, говорение и аудирование.

Обновленные стандарты общеевропейской системы оценки уровня владения иностранным языком CEFR 2020 (Common European Framework of Reference) внесли существенные изменения в определение коммуникативной компетенции и ее составляющих. В настоящее время во главу угла ставится не способность к коммуникации на иностранном языке, а готовность осуществлять эффективное взаимодействие в плюрикультурной среде. Так, мы наблюдаем значительное усложнение компетентностной модели, поскольку ключевая роль в ней отводится не продукции, а интеракции (взаимодействию) и медиации (языковому посредничеству). Теперь коммуникативные умения формируются по коммуникационным видам речевой деятельности: рецепция, продукция, интеракция и медиация [Council of Europe..., 2020]. В монографии CEFR (2020) подчеркивается необходимость развития у обучающихся не только плюрилингвальной компетенции (plurilingual competence), но и плюрикультурного репертуара (plurilingual repertoire), предполагающего развитие способности предупреждать и преодолевать сложности, связанные с особенностями разных культур, обществ, в том числе профессиональных.

Обобщив все вышеизложенное, можно сделать вывод о том, что последние изменения в российской и западной лингводидактике относятся к конкретизации дескрипторов коммуникативной компетенции, где ведущая роль принадлежит эффективной интеракции и медиации как ключевым видам речевой деятельности. Отсюда гипотезой нашего исследования является предположение о том, что индивидуализация образовательного маршрута при изучении иностранного языка в вузе должна происходить посредством построения языкового профиля студента, для чего мы предлагаем провести анкетирование студентов вуза по выбранному направлению подготовки с целью определить наиболее значимые для обучающихся аспекты иноязычной коммуни-

кативной компетенции, выделенные нами с учетом значимых факторов образовательной среды.

Методы исследования

На предыдущем этапе исследования нами был разработан путь построения языкового профиля. Проведя сопоставительный анализ дескрипторов CEFR и компонентов иноязычной компетенции, отраженных в профессиональных стандартах, мы сформулировали комплекс дескрипторов ключевых блоков компетенций по формированию языкового профиля обучающегося в области программного обеспечения и информационных систем. Именно эти дескрипторы, характеризующие аспекты коммуникативной компетенции CEFR и профессиональную ориентацию, использовались нами при анкетировании студентов и будут использованы на следующем этапе исследования — при построении языкового профиля обучающегося.

Нами было проведено анкетирование студентов факультета ИВТ Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова (ЯрГУ). Студентам бакалавриата 1 курса было предложено пройти опрос «Роль английского языка в Вашей жизни». Всего в исследовании приняли участие 85 студентов. Большая часть опрошенных мужского пола — 56 человек, женского — 29 человек. Почти все студенты планируют работать по выбранной специальности (82 человека), а также использовать английский язык в своей профессиональной деятельности (74 человека).

При анализе результатов анкетирования учитывались приоритетные цели изучения иностранного языка (Таблица 2) и значимые аспекты коммуникативной компетенции модели CEFR (2020): рецепция (comprehension), продукция (production), интеракция (interaction) и медиация (mediation).

Результаты исследования

Согласно результатам проведенного опроса, большинство студентов оценивают свой уровень владения английским языком как удовлетворительный и неудовлетворительный (72 % опрошенных оценили знание иностранного языка на 2 и 3 балла). Лишь два респондента отметили свой уровень владения английским языком как отличный. Таким образом, число студентов, оценивающих свои знания и умение общаться на английском языке ниже, чем удовлетворительно, достаточно велико при том, что у них есть потребность изучать иностранный язык в профессиональных целях (Таблица 1).

Таблица 1

<i>Уровень владения английским языком (самооценка)</i>						
<i>Балл</i>	<i>0 (не владею)</i>	<i>1 (очень плохо владею)</i>	<i>2 (плохо владею)</i>	<i>3 (владею на удовлетворительном уровне)</i>	<i>4 (хорошо владею)</i>	<i>5 (свободно владею)</i>
Кол-во человек	-	12	28	33	10	2
Процент	-	14	33	39	12	2

Отметим, что результаты опроса носят субъективный характер и зачастую отличаются от показателей входного тестирования. Для получения объективных показателей, характеризующих уровень владения английским языком с учетом направлений подготовки студентов, нами разработан входной тест, составленный на основе обновленных стандартов CEFR.

С целью построения индивидуального языкового профиля мы включили в опросник для студентов вопрос о том, для чего им необходимо изучать иностранный язык. Респондентам было предложено ранжировать три наиболее востребованные области использования иностранного языка: профессиональную, личную и учебную. Ответы студентов представлены в Таблице 2.

Таблица 2

<i>Цели использования языка</i>	<i>Оценка значимости целей (в баллах) и удельный вес показателя</i>						<i>Итоговый удельный вес критерия (цели)</i>	<i>Значимость аспекта (ранг)</i>
	<i>1</i> 0,2	<i>Удельный вес критерия (цели)</i>	<i>2</i> 0,3	<i>Удельный вес критерия (цели)</i>	<i>3</i> 0,5	<i>Удельный вес критерия (цели)</i>		
Профессиональные	12 чел.	2,4	33 чел.	9,9	40 чел.	20,0	32,3	1
Личные	19 чел.	3,8	31 чел.	9,3	35 чел.	17,5	30,6	2
Учебные	20 чел.	4,0	48 чел.	14,4	17 чел.	8,5	26,9	3

Исследование показало, что студенты видят необходимость изучения иностранного языка прежде всего в связи с его использованием в профессиональных целях. Об этом же свидетельствуют их положительные ответы на прямой вопрос анкеты о планах использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. На втором по значимости месте выступает область личных интересов (от межличностной коммуникации до сферы развлечения). При построении индивидуального языкового профиля обучающегося данный фактор следует учесть, поскольку большинство опрошенных студентов все-таки планируют работать по выбранному направлению профессиональной подготовки (74 человека из 85). Наименее востребованной оказалась сфера учебных интересов.

Детальный анализ ответов студентов на вопросы анкеты, касающиеся отдельных аспектов коммуникативной компетенции, показал, что наиболее значимыми являются следующие:

- умение понимать разговорную речь других собеседников при непосредственном или опосредованном участии (рецепция);

- умение поддерживать беседу по рабочим вопросам в устной, письменной формах и онлайн, в том числе на совещании (интеракция);

- умение корректно выразить собственное мнение по вопросу (медиация);

- умение проходить собеседование при трудоустройстве (интеракция);

- умение установить и наладить контакт с заказчиком и заинтересованными сторонами, в том числе с иностранными партнерами (медиация).

К наименее значимым аспектам коммуникативной компетенции студенты отнесли следующие:

- умение писать тезисы для выступления на научных конференциях (продукция);

- умение понимать большие сложные тексты абстрактного характера и специальные статьи большого объема (рецепция);

- умение делать записи по прослушанной информации (во время лекции, конференции, совещания и др.) (медиация);

- умение выступать с докладом и презентацией (продукция);

- умение описывать проводимые исследования и их результаты (продукция).

Результаты проведенного анкетирования позволяют сделать вывод о том, что на первом месте для студентов стоят такие виды коммуникативной деятельности, как итерация и медиация. В большей степени они заинтересованы в изучении

тем, связанных с их будущей профессиональной деятельностью и деловым общением, в меньшей степени — в овладении умениями, имеющими отношение к академической деятельности.

Обсуждение

Проблема построения индивидуальных образовательных траекторий у обучающихся вузов при изучении иностранного языка остается до сих пор актуальной и исследуется на протяжении многих лет различными учеными, как зарубежными (N. Alli, L. Bartlett, D. Hartley, A. Palmer, N. Jackson, K. Lindholm-Leary, F. Genesee, M. Schulze, K. Scholz и др.), так и российскими (Г. А. Китайгородская, И. А. Зимняя, С. К. Гураль, А. В. Хуторской, В. А. Козырев, П. В. Сысоев и др.). Стоит отметить, что проблема индивидуализации процесса образования среди российских ученых весьма широко обсуждается с точки зрения понятийного аппарата. Основной дискурс выстраивается не только непосредственно вокруг различных подходов к трактовке ИОТ, а также связан с различными понятиями, которые российские исследователи применяют, рассуждая об индивидуализации образовательного процесса (индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ), индивидуальная образовательная программа (ИОП), индивидуальная траектория развития (ИТР), обобщенный образовательный маршрут (ООМ) [Шапошникова, 2015]. Не вдаваясь в споры вокруг применяемой терминологии, можно смело утверждать, что индивидуализация процесса обучения в преподавании иностранного языка в высшей школе несет положительный эффект, как с позиции обучающегося — стимулирование и повышение уровня его мотивации; так и с позиции педагога — уточненная формулировка дескрипторов иноязычной коммуникативной компетенции, формируемой в процессе обучения в вузе, а также объективная оценка с точки зрения достигнутого студентом уровня владения иноязычной компетенцией.

Опора на принцип профессиональной направленности, с учетом потребностей и интересов обучающихся, в сочетании с применением коммуникативных методов обучения иностранному языку и с учетом приоритетов, отраженных в стандартах общеевропейской системы оценки уровня владения иностранным языком (CEFR), позволяет построить языковой профиль обучающегося по формированию иноязычной компетенции, что является составной частью процесса проектирования индивидуальной траектории обучения (ИОТ) студентов иностранному языку.

Большую часть исследований, посвященных построению ИОТ, можно разделить на две группы: 1) построение ИОТ с учетом различных факторов образовательной среды и индивидуальных характеристик студентов [Гураль, 2019; Краснопева, 2020; Васьбиева, 2021; Picciano, 2017] и 2) построение ИОТ с использованием разнообразных методик обучения или анализа результатов обучения [Будникова, 2019; Авраменко, 2020; Евсеева, 2019]. Проблема построения языкового профиля в обучении иностранным языкам в отечественной литературе, на наш взгляд, недостаточно изучена. Иностранные авторы при рассмотрении проблемы построения языкового профиля обучающегося делают акцент на мотивационных факторах [Meng, 2022] и личностно-эмоциональных аспектах [Jiajing, 2021]. Построение или проектирование языкового профиля (Developing individual language profiles) является ключевым моментом монографии «Общеевропейская система оценивания уровня владения иностранным языком» (CEFR). Предлагаемый в монографии комплекс дескрипторов коммуникативной компетенции может быть использован, во-первых, для определения потребностей как индивида, так и группы студентов в развитии конкретных видов речевой деятельности, а во-вторых, для определения желаемого (необходимого) уровня владения языком при достижении поставленных задач [Council of Europe ... , 2020].

Заключение

Особую значимость и полезность языкового профиля мы видим в отношении студентов вузов, для которых иностранный язык не является профильным предметом, поскольку данная методика позволяет учитывать прагматический аспект изучения иностранного языка и общий запрос группы в отношении достижения желаемого уровня владения языком и развития определенных видов речевой деятельности: интракции, медиации, продукции, рецепции. Причем для более детального анализа интересов группы по формированию иноязычной коммуникативной компетенции можно составлять конкретизированные модели отдельно по приоритетным видам коммуникативной деятельности. Например, если наибольшую значимость для студентов представляет сфера медиации, то модель составляется только по дескрипторам заданной сферы, относящимся к трем ее проявлениям: медиация текста (mediating a text), медиация смысла (mediating concepts), медиация коммуникации (mediating communication).

Построение иноязычного языкового профиля позволяет, с одной стороны, активизировать внутренние мотивы студентов к изучению иностранного языка, а с другой — дает возможность разработать более адекватную и эффективную систему оценивания достигнутого уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией с учетом определенной профессиональной направленности.

Библиографический список

1. Авраменко А. П. Индивидуализация процесса формирования иноязычной лексической компетенции на основе микрообучения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2020. Т. 25. № 184. С. 25-34.
2. Будникова А. С. Реализация и применение аспектов методики обучения иностранному языку по индивидуальной образовательной траектории // Ученые записки. 2019. № 4 (52). С. 177-180.
3. Васьбиева Д. Г. Построение индивидуальной траектории обучения студентов иностранному языку в интересах устойчивого развития образовательной системы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Том 14. Выпуск 3. С. 939-944.
4. Гураль С. К. Цели, задачи, принципы и содержание индивидуальных иноязычных образовательных траекторий с учетом латентных характеристик студентов / С. К. Гураль, Т. О. Краснопева, В. М. Смокотин, С. Н. Сорокоумова // Язык и культура. 2019. № 47. С. 179-196.
5. Евсеева А. М. Реализация индивидуальной образовательной траектории для развития аудитивных умений студентов неязыкового вуза в условиях смешанного обучения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 2. С. 250-254.
6. Касаткина Н. Н. Профессионально-ориентированный подход к изучению иностранного языка бакалаврами неязыковых факультетов / Н. Н. Касаткина, Н. А. Личак // Ярославский педагогический вестник. 2022. № 1 (124). С. 74-79.
7. Краснопева Т. О. Проектирование индивидуальных образовательных траекторий в информационной образовательной среде / Т. О. Краснопева, А. И. Шевченко, С. К. Гураль // Язык и культура. 2020. № 51. С. 153-176.
8. Сысоев П. В. Современные информационные и коммуникационные технологии: дидактические свойства и функции // Язык и культура. 2020. № 9. С. 4-9.
9. Титова Л. А. Проблема формирования коммуникативной компетенции в условиях цифровой экономики // Актуальные проблемы совершенствования высшего образования: тезисы докладов XIV Всероссийской научно-методической конференции. 2020. С. 301-303.
10. Трофимова Е. А. Системно-деятельностный подход при формировании индивидуальной образовательной траектории / Е. А. Трофимова, И. В. Черник //

Профессиональное образование в России и за рубежом. 2021. № 2 (42). С. 147-153.

11. Шапошникова Н. Ю. Индивидуальная образовательная траектория студента: анализ трактовок понятия // Педагогическое образование в России. 2015. № 5. С. 39-44.
12. Шеманаева М. А. О трактовках термина «индивидуальная образовательная траектория» // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. № 512. URL: <http://e-koncept.ru/2017/470154.htm>. (дата обращения: 08.10.2022).
13. Bartlett L. Bilingual literacies, social identification, and educational trajectories // Linguistics and Education Volume 18, Issues 3-4, Winter 2007, Pages 215-231.
14. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment: Companion volume. Strasbourg: Education Policy Division Education, Department Council of Europe, 2020.
15. Howard E. R., Lindholm-Leary K. J., Rogers D., Olague N., Medina J., Kennedy B., Sugarman J., Christian D. Guiding Principles for Dual Language Education (3rd ed.). Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 2018.
16. Jiajing Li, Ronnel B. King, ChuangWanga. Profiles of motivation and engagement in foreign language learning: Associations with emotional factors, academic achievement, and demographic features // System. Volume 108, August 2022, 102820.
17. Mathias Schulze & Kyle Scholz (2018) Learning trajectories and the role of online courses in a language program, Computer Assisted Language Learning, 31:3, 185-205.
18. Meng Liu, W. L. Quint Oga-Baldwin. Motivational profiles of learners of multiple foreign languages: A self-determination theory perspective // System, Volume 106, June 2022, 102762.
19. Picciano A. G. Theories and frameworks for online education: Seeking an integrated model // Online Learning Journal. 2017. Vol. 21. № 3. URL: <https://olj.onlinelearningconsortium.org/index.php/olj/article/view/1225> (дата обращения: 08.10.2022).
20. Yabing Wanga, Bin Shenb, Xiaoxiao Yuc. A latent profile analysis of EFL learners' self-efficacy: Associations with academic emotions and language proficiency // System. Volume 103, December 2021, 102633.

Reference list

1. Avramenko A. P. Individualizacija procesa formiranja inozajzchnoj leksicheskoj kompetencii na osnove mikroobuchenija = Individualization of the process of formation of foreign-language lexical competence on the basis of micro-training // Vestnik Tambovskogo universiteta. Serija: Gumanitarnye nauki. 2020. T. 25. № 184. С. 25-34.
2. Budnikova A. S. Realizacija i primenenie aspektov metodiki obuchenija inostrannomu jazyku po individual'noj obrazovatel'noj traektorii = Implementation and application of aspects of the method of teaching a foreign

language on an individual educational trajectory // *Uchenye zapiski*. 2019. № 4 (52). S. 177-180.

3. Vas'bieva D. G. Postroenie individual'noj traektorii obuchenija studentov inostrannomu jazyku v interesah ustojchivogo razvitija obrazovatel'noj sistemy = Building an individual path for students to learn a foreign language in the interests of sustainable development of the educational system // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. 2021. Tom 14. Vypusk 3. S. 939-944.

4. Gural' S. K. Celi, zadachi, principy i sodержanie individual'nyh inozachnyh obrazovatel'nyh traektorij s uchetom latentnyh harakteristik studentov = Goals, objectives, principles and content of individual foreign-language educational trajectories taking into account latent characteristics of students / S. K. Gural', T. O. Krasnopeeva, V. M. Smokotin, S. N. Sorokoumova // *Jazyk i kul'tura*. 2019. № 47. S. 179-196.

5. Evseeva A. M. Realizacija individual'noj obrazovatel'noj traektorii dlja razvitija auditivnyh umenij studentov nejazykovogo vuza v uslovijah smeshannogo obuchenija = Implementation of an individual educational trajectory for the development of auditive skills of students of a non-linguistic university in conditions of blended learning // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. 2019. T. 12. № 2. S. 250-254.

6. Kasatkina N. N. Professional'no-orientirovannyj podhod k izucheniju inostrannogo jazyka bakalavrami nejazykovykh fakul'tetov = Professional-oriented approach to the study of a foreign language by bachelors of non-linguistic faculties / N. N. Kasatkina, N. A. Lichak // *Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik*. 2022. № 1 (124). S. 74-79.

7. Krasnopeeva T. O. Proektirovanie individual'nyh obrazovatel'nyh traektorij v informacionnoj obrazovatel'noj srede = Designing individual educational trajectories in an informational educational environment / T. O. Krasnopeeva, A. I. Shevchenko, S. K. Gural' // *Jazyk i kul'tura*. 2020. № 51. S. 153-176.

8. Sysoev P. V. Sovremennye informacionnye i kommunikacionnye tehnologii: didakticheskie svojstva i funkcii = Modern information and communication technologies: didactic properties and functions // *Jazyk i kul'tura*. 2020. № 9. S. 4-9.

9. Titova L. A. Problema formirovanija kommunikativnoj kompetencii v uslovijah cifrovoj jekonomiki = The problem of the formation of communicative competence in the digital economy // *Aktual'nye problemy sovershenstvovanija vysshego obrazovanija: tezisy dokladov XIV Vserossijskoj nauchno-metodicheskoi konferencii*. 2020. S. 301-303.

10. Trofimova E. A. Sistemno-dejatel'nostnyj podhod pri formirovanii individual'noj obrazovatel'noj traektorii =

System-activity approach in the formation of an individual educational trajectory / E. A. Trofimova, I. V. Chernik // *Professional'noe obrazovanie v Rossii i za rubezhom*. 2021. № 2 (42). S. 147-153.

11. Shaposhnikova N. Ju. Individual'naja obrazovatel'naja traektorija studenta: analiz traktovok ponjatiya = Individual educational trajectory of the student: analysis of interpretations of the concept // *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. 2015. № 5. S. 39-44.

12. Shemanaeva M. A. O traktovkah termina «individual'naja obrazovatel'naja traektorija» = On interpretations of the term «individual educational trajectory» // *Nauchno-metodicheskij jelektronnyj zhurnal «Koncept»*. 2017. № 512. URL: <http://e-koncept.ru/2017/470154.htm>. (data obrashhenija: 08.10.2022).

13. Bartlett L. Bilingual literacies, social identification, and educational trajectories // *Linguistics and Education* Volume 18, Issues 3-4, Winter 2007, Pages 215-231.

14. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment: Companion volume. Strasbourg : Education Policy Division Education, Department Council of Europe, 2020.

15. Howard E. R., Lindholm-Leary K. J., Rogers D., Olague N., Medina J., Kennedy B., Sugarman J., Christian D. Guiding Principles for Dual Language Education (3rd ed.). Washington, DC: Center for Applied Linguistics, 2018.

16. Jiaying Li, Ronnel B. King, ChuangWanga. Profiles of motivation and engagement in foreign language learning: Associations with emotional factors, academic achievement, and demographic features // *System*. Volume 108, August 2022, 102820.

17. Mathias Schulze & Kyle Scholz (2018) Learning trajectories and the role of online courses in a language program, *Computer Assisted Language Learning*, 31:3, 185-205.

18. Meng Liu, W. L. Quint Oga-Baldwin. Motivational profiles of learners of multiple foreign languages: A self-determination theory perspective // *System*, Volume 106, June 2022, 102762.

19. Picciano A. G. Theories and frameworks for online education: Seeking an integrated model // *Online Learning Journal*. 2017. Vol. 21. № 3. URL: <https://olj.onlinelearningconsortium.org/index.php/olj/article/view/1225> (data obrashhenija: 08.10.2022).

20. Yabing Wanga, Bin Shenb, Xiaoxiao Yuc. A latent profile analysis of EFL learners' self-efficacy: Associations with academic emotions and language proficiency // *System*. Volume 103, December 2021, 102633.

Статья поступила в редакцию 23.09.2022; одобрена после рецензирования 21.10.2022; принята к публикации 10.11.2022.

The article was submitted on 23.09.2022; approved after reviewing 21.10.2022; accepted for publication on 10.11.2022.